



SONJE: Nou ka voye lòt enfòmasyon sou pwomnad ansanm ak fòm sa a dapre sikonstans inik pou yon pwomnad anpatikilye. Tout lòt chanjman egzijje konsantman Biwo sèvis legal. Fòm konsantman sa a pa aplike pou elèv ki nan pwogram echanj ak elèv ki pa p fè deplasman lòt kote.

## AVI/FÒM KONSANTMAN POU PARAN

### PWOMNAD ENTÈNASYONAL Depatman Edikasyon Vil Nouyòk (New York City Department of Education, NYCDOE) patwone

Non: \_\_\_\_\_ Klas: \_\_\_\_\_

**Si pitit ou a pa gen yon paspò ameriken, tanpri kontakte kowòdonatè pwomnad la. Peyi etranje yo gen diferan règleman sou viza ak pèmi pou vwayajè ki pa gen paspò ameriken.**

Lekòl (mete lòt moun k ap patwone pwomnad la si genyen): \_\_\_\_\_

Dat pwomnad la: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ RIVE \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Kowòdonatè pwomnad la: \_\_\_\_\_

Kote nou prale: \_\_\_\_\_

Kote n ap derape: \_\_\_\_\_ Lè n ap derape: \_\_\_\_\_

Kote n ap retounen: \_\_\_\_\_ Lè n ap retounen: \_\_\_\_\_

Mwayen Transpò: \_\_\_\_\_ Non konpayi transpò a: \_\_\_\_\_

Non ak nimewo telefòn otèl kote yo prale a (mete itinerè a si y ap pase plizyè kote) \_\_\_\_\_

Objektif pwomnad la: \_\_\_\_\_

Abiman/ekipman espesifik ki nesèsè pou pwomnad sa a: \_\_\_\_\_

Pwomnad sa a gen ladan aktivite fizik ak espòtif sa yo (paegzanp naje, monte cheval, patine sou glas, fè eski, monte nan bato) : \_\_\_\_\_

a) Mwen konnen gen risk domaj ki mache ak aktivite fizik ak espò nou endike pi wo a epi mwen dakò pou pitit mwen an patisipe nan tout aktivite sa yo eksepte nan sa yo:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) Tanpri fè konnen pi ba a tout pwoblèm medikal tanporè oswa pèmanan oswa lòt kondisyon, ladan dyèt espesyal ak bezwen medikaman, oswa bezwen èd pou wè ak tande, nou ta dwe konnen konsènan pitit ou a:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- 
- c) Mwen dakò pou manm estaf ki responsab pwomnad la aji nan plas mwen, epi pou mwen peye frè yo pou yo bay pitit mwen an swen medikal, nan ka ijans si li ta pran chòk oswa si li ta malad.
- d) Mwen responsab pou m depoze ak pase pran pitit mwen an kote yo endike pi wo a, lè li prale ak lè li ap tounen. Mwen konnen gen yon manm estaf la k ap akonpaye pitit mwen an lè li prale kote y ap derape a pou ale kote yo prale a, ak lè y ap retounen.
- e) Mwen konnen lekòl la ka deside chanje pwomnad la, akomodasyon ak lòt aranjman yo si yo jije li nesèsè pou fè sa. Y ap enfòmè m sou chanjman sa yo lè sa posib.
- f) Mwen konprann lè lekòl la fè aranjman vwayaj ak akomodasyon pou pitit mwen an, yo chwazi liy ayeryèn komèsyal, tren, restoran, otèl ak lòt sèvis men lekòl la pa gen kontwòl sou pèfòmans ak sèvis yo. Pakonsekan, lekòl la pa responsab pou aksyon enstitisyon komèsyal sa yo, tankou bagay ki pèdi, lojman ki pa satisfèzan ak ranbousman, ak lòt aksyon ankò.
- g) Mwen konprann nou atann pou pitit mwen an byen konpòte l epi pou l suiv kòd disiplin ak règleman lekòl la.
- h) Mwen dakò epi mwen konprann mwen responsab pou zak pitit mwen an. Mwen pa bay lekòl la okenn responsablite ak reklamasyon ki ta rive akòz pwomnad la, eksepte si sa rive akòz neglijan responsab lekòl la.
- i) Mwen konprann ke lekòl la ka entèdi elèv ki vyole kòd disiplin lekòl la patisipe nan yon pwomnad. Anplis, mwen konprann ke si yo rapòte yon vyolasyon grav ki rive pandan pwomnad la, se lekòl la k ap deside si pou l voye pitit mwen an lakay li, apre yo fin enfòmè m. Mwen konprann ke si yo voye pitit mwen an lakay li pi bonè, mwen responsab pou tout depans ki fèt akòz ranvwa bonè sa a epi mmwen pèdi tout lajan mwen te peye ke lekòl la pa ranbouse.
- j) Nan ka ijans, nou ka kontakte m nan:  
 Lajounen: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Aswè: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_  
 Lòt kontak: Non: \_\_\_\_\_  
 Lajounen: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Aswè: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_
- k) Mwen bay pitit mwen an otorizasyon pou l patisipe nan pwomnad lekòl sa a.

---

(Siyati Paran/Responsab)

---

(Dat)

### **DEKLARASYON ELÈV LA**

(pou elèv lekòl presegondè ak segondè siyen)

Mwen li fòm sa a epi mwen konnen ke mwen sipoze konpòte m nan pwomnad sa a menm jan yo atann pou mwen konpòte m nan lekòl la. Mwen aksepte prensip ak règleman lekòl la ak nycDOE tabli pou pwogram entènasyonal yo. M ap respekte prensip ak règleman peyi etranje a. Mwen dakò pou m aksepte kondisyon vwayaj lekòl la chwazi a. M ap patisipe nan pwogram oryantasyon avan ak apre pwomnad lekòl la ak DOE ap fè a. Mwen konnen ke yo entèdi totalman tout bwason ki gen alkòl ak/oswa dwòg ilegal epi si yo jwenn mwen avèk yo oswa si yo jwenn mwen pran pwodui sa yo, y ap aplike pwosedi disiplin lekòl la kont mwen epi ka gen pousuit kriminel kont mwen.

---

(Siyati elèv la)

---

(Dat)

**GEN ENFÒMASYON SOU KONSÈY AK AVÈTISMAN POU VWAYAJ KI DISPONIB NAN**  
[www.cdc.gov](http://www.cdc.gov) ak [www.travel.state.gov](http://www.travel.state.gov).